

D.O. No. 3546G

Deputy Commissioner's Office  
Darjeeling  
The 15th May 1952.

Dear Dr. Roerich,

In connection with the proposal that the Government of West Bengal should publish the Handbook of Tibetan compiled by you in collaboration with Lama Lobsang I append below extracts from a letter I have received from the Education Secretary of our Government :-

" I am to inquire if the manuscript of the book in question would be handed over to Government, as a gift, for publication. If this is possible, it would facilitate the early publication of the book in question. On receipt of the manuscript Government can call for necessary estimates from the Baptist Mission Press or any other suitable Press who are competent to undertake the job".

Would you kindly let me know what reply I should send to Government. I trust that you would kindly agree - as also agree to see through proofs etc. during the stage of printing.

Yours sincerely,

*K. Sen*  
(K. Sen)

Dr.G. Roerich,  
Kalimpong.

*Re. 22. May.*

2

Deputy Commissioner's Office,  
DARJEELING

The 23rd. July, 1952.

D.O. No. 6166G.,

Dear Dr. Roerich,

Will you kindly refer to your D.O. of the 22nd. May, 1952 ? Government will be pleased to accept the manuscript as gift and will be thanful for your co-operation in reading the proof. There will also be no difficulty in alletting the customary author's copy to you and also to Mr. Lobsang Phuntshek. May I now request you to hand over the manuscript of the Tibetan Text Book to me at your earliest convenience for transmission to Government ?

Yours Sincerely,



( S. DUTT-MAZUMDAR )

To

Dr. G. Roerich,  
Coochety,  
KALIMPONG.

---

"Crookety",  
Kalimpong.

27th July, 1952.

Dear Mr. Dutt-Mazumdar,

Thank you for your D.O. letter No. 6166G  
dated the 23rd instant.

I hope to complete in a few days the  
final revision of the manuscript of the Tibetan Text Book,  
and shall forward it to you, as directed.

Thanking you in advance for your  
interest in the matter,

Yours sincerely,

24-го Июля 1952 г.

Дорогая Зинаида Григорьевна,

Принужден просить Вас передать следующее

Bengal Form No. 5.

4

GOVERNMENT OF WEST BENGAL

OFFICE OF THE

DEPUTY COMMISSIONER,

DARJEELING.

All communications should give the Number, Date and Subject of any previous Correspondence.

G/XLVI-35/52.

Memorandum No. 69/6 dated 14-8-19 52.

To : Dr. G. Roerich,

Crookety, Kalimpong.

Please refer to my D.O.No. 6166-G, dated 23.7.52, and let me know when you will hand over the manuscript of the Tibetan Text Book to me.

An early reply is requested.

Dewan.14/.8.

*De Anis*  
for Deputy Commissioner,  
Darjeeling.

5  
Kalimpong,

16th August, 1952.

Dear Mr. Dutt-Mazumdar,

Please refer to your D.O. letter No. 6166G, dated the 23rd ult., and my letter of the 27th ult.

I am sending you under separate registered cover the manuscript of the "Textbook of Colloquial Tibetan". The manuscript consists of three parts: Part I - Grammar; Part II - Conversational Exercises, and Part III - Vocabulary. We were thinking of adding to the book two <sup>or</sup> three pages of Tibetan proverbs. These could be sent to you in a few days.

May I ask you to kindly acknowledge receipt of the registered package containing the manuscript, and instruct the printers to send the proofs to my address in Kalimpong?

Thanking you for your interest in the matter,

Yours sincerely,

Kalimpong,

16th August, 1952.

Dear Mr. Dutt-Mazumdar,

Please refer to your D.O. letter No. 6166G, dated the 23rd ult., and my letter of the 27th ult.

I am sending you under separate registered cover the manuscript of the

No. 35

For Insurance Notices see reverse.

Stamps affixed except in case of uninsured letters of not more than the initial weight prescribed in the Post and Telegraph Guide on which no acknowledgment is due.

Rs. 6 1/13/6 As.  
Date-stamp.

Received a registered\* Parcel

addressed to Shri S. Dutt under

1 C.S. Deputy Commissioner

Dagadpur Office

Initials of Receiving Office. \*Write here "letter", "postcard", "packet" or "parcel" with the word "insured" before it when necessary.

Insured for Rs. (in figures) (in words)

If insured.

Insurance fee Rs. As. (in words) Weight

Name and address of sender





1/3/11

NOTICE. (1).—The Post Office is not responsible for loss or damage in the case of Inland registered articles, unless they are also insured.

(2).—The special conditions and restrictions as to insurance which will be found in the current edition of the Post and Telegraph Guide, are binding upon every sender of an insured postal article by virtue of rules prescribed under the Indian Post Office Act, 1893.

*[Large, illegible handwritten signature or scribble covering the lower half of the page]*

The Alliance Press, Calcutta.

7

Deputy Commissioner's Office,  
Darjeeling the 20<sup>th</sup> August, 1953.

---

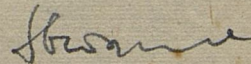
D.O.No. 8144-G

Dear Dr. Roerich,

I have the pleasure to inform you that Government in the Education Department have now passed orders on the Director of Public Instruction to publish 1000 copies of your Handbook of the Tibetan Language entitled "Text Book of Colloquial Tibetan" at Government cost from the Baptist Mission Press, Calcutta.

The proof copy, when ready, will be sent to you for examination and necessary corrections and the customary author's copies will also be given to both of you in due course.

Yours sincerely,



(S.DUTT.MAZUMDAR)

To:  
Dr. George N. Roerich,  
"Crookety", Kalimpong.

8  
Kalimpong,

Aug.20th,1952.

Dear Mr.Dutt-Mazumdar,

I am in receipt of your Memorandum  
No.6916/G/XLVI-35/52, dated the 14th instant.

The manuscript of the Textbook of  
Colloquial Tibetan has been forwarded to you by regis-  
tered parcel No.35.

I trust you have received my letters  
of July 27th and August 16th.

Yours sincerely,

Shri S.Dutt-Mazumdar, I.C.S.,  
Deputy Commissioner,  
Darjeeling.

For Insurance, Postage and Revenue.

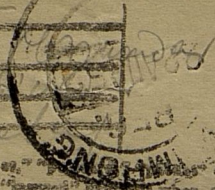
7869

146

Value limited except in case of uninsured Re. Date of  
item of not more than the initial weight  
prescribed in the Post and Telegraph Acts  
in which no acknowledgment is due.

Received: registered

addressed to *Sull. [unclear]*



Initials of Receiving Officer, write here "letter," "parcel," or "post" with the word "insured" below it when secured

Insured for Re. (in figures) (in words)

Insurance fee Re. As. (in words) Weight Rates Total

If insured

Name and address of sender.

48 F

NOTICE. (1).—The Post Office is not responsible for loss or damage in the case of Inland registered articles, unless they are also insured.

*to insure by the 2*

(2).—The special conditions and restrictions as to insurance which will be found in the current edition of the Post and Telegraph Office ~~Handbook~~ *Handbook* upon every sender of an insured postal article by virtue of rules prescribed under the Indian Post Office Act, 1892.

The Assistant Post, Calcutta.

60  
Kalimpong,

21st Aug. 1952.

Dear Mr. Dutt-Mazumdar,

Please find enclosed pp. 294-8 which are to be added to the manuscript of the Textbook of Colloquial Tibetan.

I hope you have received the registered parcel containing the manuscript and my letter of the 20th inst.

Thanking you,

Yours sincerely,

R. P.-54.

Acknowledgment.

(To be returned to office of posting for delivery to sender.)

RECEIVED a registered\* Parcel No. 35

addressed to (name) SHRI S. DUTT-MAZUMDAR, I.C.S.  
Deputy Commissioner, Daryulung.

† Insured for Rs. 500/- S. Dutt, I.A.S.

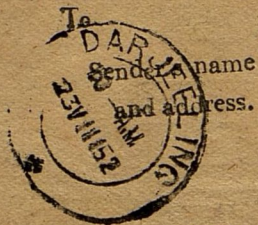
† Weighing (in words) Two hundred and fifty tolas

Signature of addressee S. Dutt, I.A.S. rates

Date of delivery 22/8/51 1951

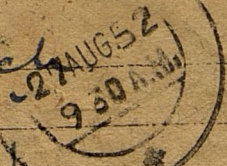
\* Write here "letter," "post paid," "packet," or "parcel," as the case may be, preceded by the word "insured" if the article is insured.  
† To be filled up only in the case of insured articles and to be scored out in the case of other articles.

On Postal Service.



Name-stamp of  
office of posting.

G. R. ...  
Cooch  
Kalimpong



KALIMPONG



From: Sri S.Dutt-Mazumdar, I.A.S., Deputy Commissioner,  
Darjeeling.

DY. COMMISSIONER'S OFFICE



सत्यमेव जयते

DARJEELING the 3rd Sept. 1952. 12

D. O. No. 7605 G.

Dear Dr. Roerich,

I acknowledge with thanks the receipt of your letter of 20th August '52, and the registered parcel containing the manuscript of the Textbook of Colloquial Tibetan.

The manuscript is being forwarded to the Secretary, Education Department for publication.

Yours sincerely,

To:  
Dr. G. Roerich,  
Crookety, Kalimpong.

GOVERNMENT OF WEST BENGAL

OFFICE OF THE

Deputy Commissioner, Darjeeling.

All communications should give the Number, Date and Subjects of any previous Correspondence.

Memorandum No. \_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ 19

To

The Secretary to the Government of West Bengal,

Education Department, Calcutta.

Ref:- This office D.O. No 7606G dated the 3rd. September, 1952.

Enclosed please find herewith pages 294-8 which are to be added to the manuscript of the Text Book of colloquial Tibetan.

An acknowledgement of the same is requested.

BL. 8.9.52.

Sd/-  
for Deputy Commissioner,  
Darjeeling.

Memo. No. 7730/1G dated the 8th. September, 1952.

Copy forwarded to Dr. G. Roerich, Crookety, Kalimpong for information with reference to his letter dated 21.8.52. This may be treated as an acknowledgement.

ACJP--A 492--1951-52--83,00,000

To BL. 8.9;52.

Sd/-  
for Deputy Commissioner,  
Darjeeling.